

Mataisah sizaus TAHAI-DAING—夢到嫁給 TAHAI-DAING

演唱：桃源村顏洪愛 Uvao

這也是一首以「mataisah sagan」(夢境)為題的布農歌謠，歌詞的內容是說一名女子，夢見將要嫁給一位大 Tahai 及婚禮中的情形。她夢見很多的少男聚集在室外，少女則坐在屋內。少男們隔著窗子偷看屋內的少女，少女亦同。要出嫁了，母親傷心哭泣，父親則在一旁暗自難過。最後一句歌詞，布農族人卻有兩種不同的解釋方式：一為女兒的出嫁，象徵天下沒有不散的筵席，就如同彎曲的彩虹一般，隨時都會消失，請父母親不要難過；另一說法是以彎彎曲曲的彩虹，象徵一座同心橋一般，大家應該高興才是。在桃源鄉的這首歌當中，有些部落會在第二句的後面加入一句：「maslan sapa zazainpusun, tughahabin binanavaz」(我的心，就像被收藏起來的獸皮一樣，芳心已有所屬。)這首歌曲調與歌詞的結構非常特殊，每一分句歌詞的結構都是以一字一音 (syllabic) 的五音節所組成，這種樂句的結構法則，在布農族歌謠當中是相當罕見的。

ma-tai-sah it sa-gan

夢到 剛才

(我剛才夢到)

ma-tai-na-ta main-du-du-az

在室外 年輕男子

(年輕的男子在屋外)

min-vi-via-hi main-du-du-az

窺視 年輕男子

(年輕男子偷望屋內的女子)

kau-pa ci-na mu-ba-bah-bah

si-zaus Ta-hai Daig

嫁給 (男子名) 大的

(嫁給一個叫大 Tahai 的男子)

ma-tai-lu-mah bin-na-nau-uaz

在屋內 年輕女子

(年輕的女子在屋內)

min-vi-via-hi bin-na-nau-uaz

窺視 年輕女子

(年輕女子偷望屋外的男子)

ka-za ta-ma ma-tu-vai-vi

只有 母親 哭泣

(只有母親傷心落淚)

僅是 父親 難過

(父親也非常難過)

ka-vung-ka-vung ha-ni-val-val ni

彎彎曲曲 彩虹

(以彎曲的彩虹來形容大家都非常高興)